



DE Bei auffrischendem Wind Schirm schliessen.

Unbeaufsichtigte Schirme dürfen nicht geöffnet bleiben.

Da Glatz die ordnungsgemässe Behandlung des Schirmes nicht beeinflussen kann, fallen allfällige Scheuerschäden am Stoff und Windschäden nicht unter die Gewährleistung!

FR Lorsque le vent fraîchit, il faut fermer le parasol.

Les parasols ne doivent pas rester déployés sans surveillance.

Etant donné que Glatz ne peut pas suivre de près l'emploi correct du parasol, les dégâts éventuels dus à l'abrasion ou causés par le vent ne sont pas couverts par notre garantie!

I Quando il vento si fa più forte occorre chiudere l'ombrellone.

Ombrelloni incustoditi non devono rimanere aperti.

Visto che Glatz non può seguire da vicino l'uso corretto dell'ombrellone, eventuali danni al tessuto, causati da fenomeni d'abrasione, o danni dovuti al vento non sono coperti da garanzia!

GB Whenever the wind speed increases, the sunshade needs to be closed.

Never leave open sunshades unattended.

As Glatz has no means of surveying the correct use of the sunshade, possible fabric abrasion damages and/or wind damages are not covered by our guarantee!

E Cierre la sombrilla en caso de fuerte viento.

No deje la sombrilla abierta sin vigilancia.

Puesto que Glatz no puede influir en el manejo de la sombrilla, la garantía no incluye posibles daños causados por roces en el tejido o por el viento.

NL Bij opkomende wind parasol sluiten.

De parasol mag niet onbeheerd geopend blijven staan.

Gezien Glatz geen invloed heeft op het juiste gebruik van de parasol, valt eventuele slijtageschade van het doek en windschade niet onder de garantie!

Fortino/Fortero, Design reg. pend.

© Glatz AG . www.glatz.ch
08.2009/Document 261 00 350 410

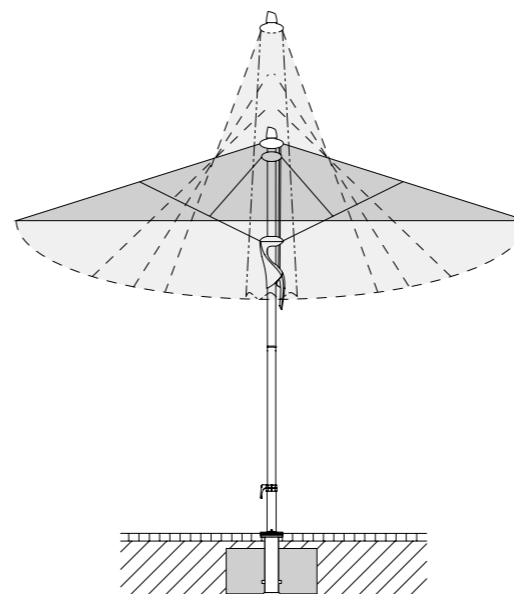
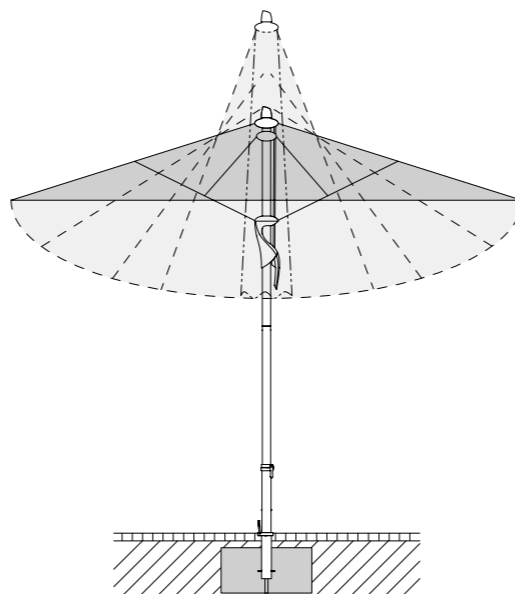
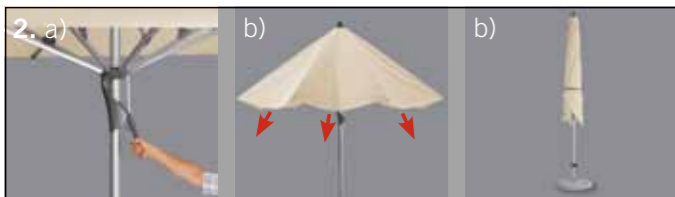
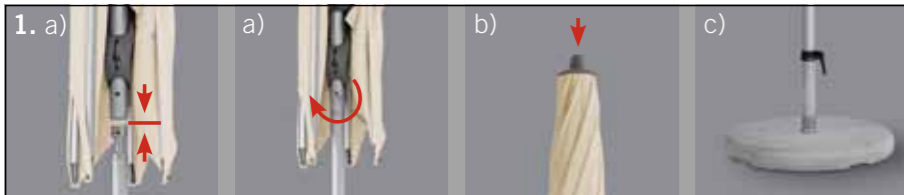
Glatz

Fortino/Fortero



Bedienungsanleitung und Optionen / Mode d'emploi et options
Istruzioni per l'uso e opzioni / Operating instructions and options
Modo de empleo y opciones / Handleiding en opties

Glatz



Technische Daten/Caractéristiques techniques/Dati tecnici/Technical data/Datos técnicos/Technische data

Versandmasse:/Dimensions d'emballage:/Misure d'ingombro:/Shipment measures:/Volumen del envío:/Verzendmaten:

ca./env./abt./aprox.

Fortino: 180 x 180 x 1570 ... 1750 mm

Fortero: 300 x 300 x 2170 ... 2540 mm

Gewichte:/Poids:/Pesi:/Weights:/Peso:/Gewichten:

ca./env./abt./aprox.

Fortino: 11 kg netto/net/neto

Fortero: 21 kg netto/net/neto

ca./env./abt./aprox.

Fortino: 12 kg brutto/brut/lordo/gross/bruto

Fortero: 24 kg brutto/brut/lordo/gross/bruto

Lieferumfang

- Schirm, inkl. Unterstock, Top-Scheibe und Top
- Bindegurt
- Montagewerkzeug

Optionen

- Diverse Schirmsockel
- Bodenhülse mit Standrohr
- Bodenplatte mit Standrohr
- Mauerkonsole mit Standrohr
- Schutzhülle

Bestimmungsgemässe Verwendung

Fortino/Fortero ist ausschliesslich als wetterbeständiger Sonnenschutz zu verwenden. Die Windsicherheit des aufgespannten Schirmes ist begrenzt.

Sicherheit

- Die Schutzwirkung gegen gefährliche UV-Strahlung ist je nach Umgebung unterschiedlich. Allenfalls sind zusätzliche Massnahmen nötig um Ihre Haut zu schützen.
- Bei auffrischendem Wind oder nahenden Sturmböen Schirm schliessen. Den Schirm nicht im Wind flattern lassen, da sonst Stoffschäden entstehen können.
- Unbeaufsichtigte Schirme dürfen nicht geöffnet bleiben. Allfällige Schäden fallen nicht unter die Gewährleistung.
- Beachten Sie, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Bereich der Öffnung- bzw. Schliessteuerung befinden. Andernfalls könnte dies zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Stellen Sie den geschlossenen Schirm nie ungesichert an eine Wand. Da der Schwerpunkt des Fortino/Fortero in geschlossenem Zustand sehr hoch ist, besteht Umsturzgefahr.
- Die Verankerung muss auf die entsprechende Schirmgrösse abgestimmt sein.

Wartung und Pflege

- Nassen Schirm aufgespannt trocknen lassen.
- Schutzhülle nur an trockenem Schirm anbringen.
- Schirm trocken lagern.
- Wenn nötig, reinigen Sie den Stoff mit handwarmem Wasser, Feinwaschmittel und Schwamm. Bei Bedarf kann der Stoff mit fluorhaltigem Spray nachimprägniert werden.
- Allfällige Gleitspuren am Alu-Gestänge feucht abwischen.
- Defekte Schirme können in den meisten Fällen bei Ihrem Glatz-Partner repariert werden. Verwenden Sie stets Original Ersatzteile von Glatz.

Lebensdauer

Bei ordnungsgemässer Bedienung und Pflege werden Sie über viele Jahre Freude an Ihrem Fortino/Fortero haben.

Der Schirm besteht aus Metall- und Kunststoffteilen. Die Entsorgung am Ende der Lebensdauer ist gemäss den regionalen Umwelt- und Entsorgungsbestimmungen vorzunehmen.

1. Schirm stellen und öffnen

- Mastteile aufeinander setzen und mit Spannschraube gut festziehen.
- Am oberen Mastende, zuerst Top-Scheibe auflegen und anschliessend Top aufschrauben.
- Verankerung an geeignetem Ort aufstellen. Auf richtige Dimensionierung achten. Mast in Standrohr stellen und mit Sockelrohrklemme festkleben.

- Schirm öffnen, Spannhebel nach unten ziehen. Darauf achten, dass er senkrecht nach unten hängt und keine Strebe kreuzt. Spannhebel im Schieber einhängen und bis zum Anschlag nach unten drücken.

2. Schliessen

- Spannhebel lösen, am Schieber aushängen und schliessen.
- Stoff zwischen den Streben herausziehen, sorgfältig anlegen und mit Bindegurt sichern.

Etendue de la livraison

- Parasol, avec mât inférieur, disque de toit et embout
- Sangle
- Outil de montage

Options

- Divers socles de parasol
- Douille à enfoncer avec tube de fixation
- Plaque de fond avec tube de fixation
- Console murale avec tube de fixation
- Housse de protection

Utilisation conforme

Fortino/Fortero est exclusivement destiné à être utilisé en tant que parasol résistant aux intempéries. La résistance au vent du parasol déployé est limitée.

Sécurité

- L'efficacité de la protection contre les rayons UV dangereux varie en fonction de l'environnement. Au besoin, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires afin de protéger votre peau du soleil.
- Dans le cas où le vent forçit ou en présence d'un risque de bourrasques, fermez le parasol. Ne laissez pas le parasol flotter au vent, sous peine que la toile se retrouve endommagée.
- Ne laissez jamais le parasol sans surveillance lorsqu'il est ouvert. Les éventuels dommages qui en résulteraient sont exclus de la garantie.
- Veillez à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone d'ouverture ou de fermeture du parasol. Il existe en effet un risque de blessures et de dommages matériels.
- Ne placez jamais le parasol fermé contre un mur de façon non sécurisée. Étant donné que le centre de gravité du Fortino/Fortero est très élevé lorsque celui-ci est à l'état fermé, il en résulte un risque de chute!
- L'ancrage au sol du parasol doit toujours être adapté aux dimensions du parasol.

Maintenance et entretien

- Si le parasol est humide, laissez-le ouvert afin de le faire sécher.
- Avant de remettre la housse de protection sur le parasol, assurez-vous que celui-ci est bien sec.
- Rangez le parasol dans un lieu à l'abri de l'humidité.
- Si nécessaire, nettoyez la toile à l'eau tiède, avec un produit nettoyant doux et une éponge. En cas de besoin, vous pouvez imprégner la toile avec un spray au fluor.
- Utilisez un chiffon humide afin d'éliminer les éventuelles traces de glissement le long des barres en aluminium.
- Dans la plupart des cas, la réparation des parasols défectueux peut être effectuée par votre partenaire Glatz. Veuillez toujours n'utiliser que des pièces de rechange originales Glatz.

Durée de vie

En cas d'utilisation et d'entretien conformes, vous pourrez profiter de votre Fortino/Fortero pendant de nombreuses années. Le parasol est composé de pièces en métal et en plastique. Une fois arrivé en fin de vie, le parasol doit être jeté conformément aux dispositions régionales sur l'environnement et la mise au rebut.

1. Mise en place et ouverture du parasol

- a) Assemblez les éléments du mât et serrez-les fermement à l'aide du tendeur.
- b) A l'extrémité supérieure du mât, poser d'abord le disque du toit puis visser l'embout.
- c) Effectuez l'ancrage au sol du parasol sur un emplacement approprié. Veillez au bon dimensionnement. Placez le mât dans le tube de fixation et fixez-le à l'aide de l'attache du tube du socle.

- d) Ouvrez le parasol et tirez le levier de serrage vers le bas. Ce faisant, veillez à ce qu'il pende vers le bas à la verticale, et ne se croise avec aucune baleine. Accrochez le levier de serrage dans le coulisseau et poussez-le vers le bas jusqu'à la butée.

2. Fermeture du parasol

- a) Desserrez le levier de serrage, décrochez-le du coulisseau puis fermez-le.
- b) Tirez la toile entre les baleines, disposez-la soigneusement, puis fixez-la à l'aide des sangles.

Entità della fornitura

- Ombrellone, parte inferiore, capote e relativo disco inclusi
- Cintura
- Utensili per il montaggio

Opzioni

- Diverse basi per l'ombrellone
- Capsula da incassare con tubo portante
- Base con tubo portante
- Morsetto murale con tubo portante
- Fodero

Impiego secondo le istruzioni

Fortino/Fortero è utilizzabile unicamente come strumento di protezione solare resistente alle intemperie. La sicurezza antivento dell'ombrellone aperto è limitata.

Sicurezza

- L'effetto protettivo contro i pericolosi raggi UV cambia a seconda della situazione ambientale.
- In caso di rafforzamento dei venti o pericolo di imminenti raffiche di vento, occorre chiudere l'ombrellone. Non lasciare svolazzare l'ombrellone al vento per evitare eventuali danni al tessuto.
- Ombrelloni incustoditi non possono rimanere aperti. Eventuali danni conseguenti non sono coperti da garanzia.
- Verificare attentamente che non ci siano persone o oggetti nell'area interessata dai movimenti operativi in corso. Caso contrario, si corre il pericolo di causare danni alle persone o alle cose.
- Non appoggiare mai l'ombrellone chiuso contro un muro senza averlo opportunamente fermato. Dato che il centro di gravità del Fortero/ Fortino chiuso sale notevolmente, c'è il forte pericolo di ribaltamento.
- Il fissaggio scelto deve corrispondere alle dimensioni del relativo ombrellone.

Pulizia e manutenzione

- Aprire l'ombrellone bagnato e farlo asciugare.
- Mettere il fodero di protezione solo sugli ombrelloni asciutti.
- Custodire l'ombrellone asciutto in un luogo riparato.
- Se necessario, pulire il tessuto con acqua tiepida, detersivo per capi delicati e una spugna. All'occorrenza il tessuto può essere impermeabilizzato con uno spray al fluoro.
- Eliminare con un panno umido eventuali segni lasciati dai movimenti di scorrimento sul- l'armatura in alluminio.
- Ombrelloni difettosi possono essere riparati, nella maggior parte dei casi, dal Suo rivenditore Glatz. Utilizzare sempre pezzi di ricambio originali Glatz.

Durata

In caso di uso e manutenzione corretti, potrà godere del Suo Fortino/ Fortero per molti anni. L'ombrellone è composto da pezzi in metallo e materia sintetica. Lo smaltimento dell'ombrellone, una volta terminato il suo servizio, dovrà essere avvenire secondo le disposizioni locali vigenti nell'ambito della tutela dell'ambiente e dello smaltimento.

1. Collocare e aprire l'ombrellone

- Unire le sezioni del palo, ponendole una sull'altra, e fermarle bene con la vite di serraggio.
- Per prima cosa mettere il disco della capote sull'estremità superiore del palo, quindi avvitare la capote.
- Collocare il dispositivo di fissaggio in un luogo idoneo. Fare attenzione al dimensionamento corretto. Infilare il palo nel tubo portante e fermarlo con il morsetto del tubo base.

- Fare attenzione che essa si trovi posizionata verso il basso e che non incroci alcuna stecca.

2. Chiudere

- Allentare la leva di serraggio, sganciarla dal cursore e chiudere.
- Estrarre il tessuto fra le stecche, sistemarlo con cautela tutt'intorno e fermarlo con la cintura.

Package contents

- Shade, incl. lower pole, top disc and top
- Tie
- Assembly tool

Options

- Various shade bases
- Bottom sleeve with standpipe
- Base plate with standpipe
- Wall bracket with standpipe
- Protective cover

Designated Use

Fortino/Fortero is to be used exclusively as weatherproof sun protection. The wind guarantee for an open shade is limited.

Safety

- Protection against dangerous UV rays varies according to the environment. In any case, additional precautions are required to protect your skin.
- Close in the case of brisk wind or an imminent storm. Do not let the shade flap in the wind as this could damage the material.
- Do not leave shades open while unattended. Eventual damages are not covered under the warranty.
- Ensure that there are no people or objects nearby on opening or closing. Otherwise this could lead to injury or damage to property.
- Never place the closed shade unsupported against the wall. As the centre of gravity of Fortino/Fortero is very high when it is in its closed position, there is a risk that it could topple over.
- The tie must be adjusted to the appropriate size of the shade.

Maintenance and Care

- When wet, leave the shade to dry out fully extended.
- Only use the protective cover on the shade when dry.
- Store the umbrella in a dry place.
- If necessary, clean the fabric with lukewarm water, fine-fabric detergent and a sponge. If needed, the material can be soaked in a fluorine-containing spray.
- Wipe eventual slip lines on the aluminium pole with a damp cloth.
- In most cases, faulty shades can be repaired at your Glatz Partner. Always use original replacement parts from Glatz.

Life-span

Following proper use and maintenance, your Fortino/ Fortero will bring you joy for many years to come. The shade consists of metal and synthetic parts. Disposal at the end of its life-span is to be carried out according to regional environmental and waste disposal regulations.

1. Positioning and opening shade

- Put the poles together and tighten securely with the fastener.
- First place the disc on the upper pole end and then screw the top on.
- Fix the anchor tie in an appropriate position. Please bear in mind the exact dimensions. Place the pole in the standpipe and clamp together with the base tube clamp.

- Open the shade; pull the bolt lever downwards. Ensure that it hangs downwards normally and none of the bars cross. Connect the bolt lever to the runner and press downwards until it stops.

2. Closing

- Release the bolt lever, unhinge the runner and close.
- Pull out the material between the bars, fasten carefully and secure with the tie.

Contenido de la entrega

- Sombrilla, incluidos mástil inferior, y techo con su arandela correspondiente
- Correa
- Herramienta para el montaje

Opciones

- Diversos zócalos para la sombrilla
- Casquillo de suelo con tubo vertical
- Placa de suelo con tubo vertical
- Repisa mural con tubo vertical
- Funda de protección

Utilización conforme a las disposiciones

Fortino/Fortero se ha de utilizar exclusivamente como una protección contra el sol resistente a la intemperie. La resistencia al viento de la sombrilla desplegada es limitada.

Seguridad

- El efecto de protección contra los peligrosos rayos UV es diferente según el entorno. En cualquier caso, serán siempre necesarias medidas suplementarias para proteger su piel.
- Si se levanta un fuerte viento o se presentan ráfagas huracanadas, cerrar la sombrilla. No dejar flotar la sombrilla al viento ya que se pueden producir daños en el tejido.
- Si no se está presente, la sombrilla deberá estar cerrada. Los eventuales daños no están cubiertos por las prestaciones de la garantía.
- Preste atención a que ninguna persona u objeto se encuentre en el perímetro en el que se abre y se cierra la sombrilla al montarla. De lo contrario podría provocar alguna lesión o dañar algún objeto.
- Nunca coloque la sombrilla cerrada contra un muro sin asegurarla. Dado que el centro de gravedad de la Fortino/Fortero está situado muy alto cuando está cerrada, existe el riesgo de que se caiga.
- El anclaje tiene que ser el adecuado al correspondiente tamaño de la sombrilla.

Mantenimiento y cuidados

- Si la sombrilla está húmeda dejarla desplegada hasta que se seque.
- Colocar la funda de protección sólo cuando la sombrilla esté seca.
- Guardar la sombrilla seca.
- Si fuera necesario, limpiar el tejido con agua tibia, detergente ligero y una esponja. Si fuera preciso, se puede impregnar el tejido con un spray que contenga flúor.
- Limpiar con un trapo húmedo las eventuales huellas en las varillas de aluminio debidas al deslizamiento.
- Las sombrillas defectuosas se pueden reparar en la mayoría de los casos en un concesionario de Glatz. Utilice siempre las piezas de recambio originales de Glatz.

Duración de vida

Utilizándola y cuidándola normalmente, Usted podrá disfrutar durante muchos años de su Fortino/Fortero. La sombrilla está fabricada con piezas de metal y de plástico. Proceda por lo tanto conforme a las disposiciones regionales de protección del medio ambiente y eliminación de desechos cuando tenga que deshacerse de ella al final de su ciclo vital.

1. Colocar y abrir la sombrilla

- Encajar las dos piezas del mástil y atornillarlas bien con el tornillo de apriete.
- En el extremo superior del mástil, colocar primero la arandela del techo y a continuación atornillarlo.
- Colocar el anclaje en el lugar indicado. Prestar atención al dimensionado adecuado. Introducir el mástil en el tubo vertical y sujetarlo con la abrazadera de tubo del zócalo.

- Abrir la sombrilla, tirar hacia abajo la palanca de resorte. Prestar atención a que cuelgue vertical hacia abajo y no cruce ninguna varilla. Enganchar la palanca de resorte en la corredera y presionar hacia abajo hasta el tope.

2. Cerrar

- Aflojar la palanca de resorte, desengancharla de la corredera y cerrar.
- Retirar el tejido que quede entre las varillas, colocarlo con mucho cuidado y asegurarlo con la correa.

Leveromvang

- Parasol, incl. onderstok, topschijf en top
- Riem
- Montagegereedschap

Opties

- Diverse parasolvoeten
- Bodemhuls met staander
- Bodemplaat met staander
- Muurbevestiging met staander
- Beschermhoes

Doelgericht gebruik

Fortino/Fortero is uitsluitend bedoeld voor weerbestendige zonbescherming. De windbestendigheid van de geopende parasol is begrenst.

Veiligheid

- De bescherming tegen de gevaarlijke UV-straling is per omgeving verschillend. Soms zijn er extra maatregelen nodig voor een volledige bescherming van uw huid.
- Bij opkomende wind of naderende storm parasol sluiten. Laat de parasol niet in de wind wapperen, er kan schade aan het doek ontstaan.
- Parasols mogen niet zonder toezicht geopend blijven staan. Eventuele schade valt dan niet onder de garantie.
- Let erop, dat zich geen personen of objecten binnen het bereik van het openings- en sluitproces bevinden. Dit zou eventueel tot letsel of schade kunnen leiden.
- Zet de gesloten parasol nooit los tegen de muur. De zwaartepunt van de Fortino/Fortero is in gesloten toestand nog steeds heel hoog waardoor deze makkelijk kan omvallen
- De verankering moet voldoen aan de eisen voor de desbetreffende parasolmaat.

Onderhoud en reiniging

- Laat de natte parasol in geopende positie opdrogen
- Beschermhoes uitsluitend op een droge parasol plaatsen.
- Parasol droog opbergen.
- Indien nodig, stof met handwarm water, zacht wasmiddel en een spons schoonmaken. De stof kan eventueel met een fluorhoudende spray worden nageïmpregneerd.
- Eventuele schuifsporen op de aluminiumdelen met een vochtig doek afvegen.
- Defecte parasols kunnen in de meeste gevallen bij uw Glatz partner worden gerepareerd. Gebruik uitsluitend originele Glatz onderdelen voor de reparatie.

Levensduur

Bij correcte bediening en onderhoud zult u vele jaren plezier aan uw Fortino/Fortero hebben.

De parasol is vervaardigd uit metaal- en stofdelen. Verwijdering aan het einde van de levensduur dient volgens de lokale wetten te geschieden.

1. Parasol monteren en openen

- a) Mastdelen op elkaar zetten en met spanschroeven goed vastdraaien.
- b) Eerst de topschijf op het uiteinde van de mast leggen en daarna de top erop schroeven.
- c) Verankering op een geschikte plek plaatsen. Let op de juiste afmetingen. Mast en staander plaatsen en met sokkelklem fixeren.

- d) Parasol openen, spanhendel naar beneden trekken. Let erop, dat deze vertikaal naar beneden hangt en geen baleinen kruist. Spanhendel in schuifklem hangen en tot de aanslag naar beneden drukken.

2. Sluiten

- a) Spanhendel losmaken, van de schuifklem halen en sluiten.
- b) Stof tussen de baleinen lostrekken, zorgvuldig om de parasol leggen en met riem fixeren.